

Journals

No. 122

Thursday, September 18, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 122

Le jeudi 18 septembre 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), seconded by Ms. Whelan (Minister for International Cooperation), Bill C-50, An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), appuyé par M^{me} Whelan (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi C-50, Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés ».

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Price (Compton—Stanstead) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2003 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Prague, Czech Republic, from May 24 to 28, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-50-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Price (Compton—Stanstead) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2003 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Prague (République tchèque) du 24 au 28 mai 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-50-06.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mr. Harper (Calgary Southwest), Bill C-447, An Act to protect the institution of marriage, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (MacLeod), appuyé par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), le projet de loi C-447, Loi visant à protéger l'institution du mariage, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning mad cow disease (No. 372-1960) and one concerning health care services (No. 372-1961);

— by Mr. Schmidt (Kelowna), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1962);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning war on Iraq (No. 372-1963);

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), four concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-1964 to 372-1967) and eight concerning marriage (Nos. 372-1968 to 372-1975);

— by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1976), one concerning marriage (No. 372-1977) and one concerning the Canadian census (No. 372-1978);

— by Mr. Shepherd (Durham), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1979);

— by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1980).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-236 on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Picard (Drummond), moved, — That, in the opinion of this House, in order to ensure tax equity, the government should terminate Canada's tax convention with Barbados, a tax haven, which enables wealthy Canadian taxpayers and companies to avoid their tax obligations, and should play a leadership role at the international level in activities to eliminate tax havens.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la maladie de la vache folle (n^o 372-1960) et une au sujet des services de la santé (n^o 372-1961);

— par M. Schmidt (Kelowna), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-1962);

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n^o 372-1963);

— par M. Mark (Dauphin—Swan River), quatre au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 372-1964 à 372-1967) et huit au sujet du mariage (n^{os} 372-1968 à 372-1975);

— par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-1976), une au sujet du mariage (n^o 372-1977) et une au sujet du recensement des Canadiens (n^o 372-1978);

— par M. Shepherd (Durham), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-1979);

— par M. Speller (Haldimand—Norfolk—Brant), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 372-1980).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-236 inscrite au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, dans le but d'assurer l'équité fiscale, le gouvernement devrait mettre fin à la convention fiscale nous liant à la Barbade, un paradis fiscal, qui permet à de riches contribuables et entreprises canadiennes de se soustraire à leurs obligations fiscales et prendre le leadership au niveau international dans la lutte pour l'abolition des paradis fiscaux.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Picard (Drummond), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on today's Opposition motion, all questions necessary to dispose of this motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, September 23, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Picard (Drummond), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fourth Report of the Special Committee on the Modernization of the Procedures of the House of Commons, presented on Thursday, June 12, 2003, be concurred in.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Picard (Drummond), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, September 23, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:16 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-212, An Act respecting user fees, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Mr. Cullen (Etobicoke North), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur la motion de l'opposition aujourd'hui, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 23 septembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le quatrième rapport du Comité spécial sur la modernisation et l'amélioration de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 23 septembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 16, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Cullen (Etobicoke-Nord), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Cullen (Etobicoke North), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-548-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-585-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-629-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), two concerning war on Iraq (Nos. 372-1981 and 372-1982) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1983);

— by Mr. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1984).

ADJOURNMENT

At 6:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Cullen (Etobicoke-Nord), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-548-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-585-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Mahoney (secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-629-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), deux au sujet de la guerre contre l'Irak (n^{os} 372-1981 et 372-1982) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1983);

— par M. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1984).

AJOURNEMENT

À 18 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.